

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 oktober 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van de artikelen 259bis-12 en
259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek**

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER **ERDMAN**

Het opschrift vervangen als volgt :

«Wetsontwerp tot wijziging van sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de werking van de Hoge Raad voor de Justitie».

VERANTWOORDING

Het opschrift van het ontwerp moet worden aangepast aan de inhoud : het ontwerp wijzigt niet alleen de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek maar ook de artikelen 259-bis2, 3, 6 en 21 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 100 van de wet van 22 december 1998.

Voorgaand document :

Doc 50 **1979/ (2001/2002)** :
001 : Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

1^{er} octobre 2002

PROJET DE LOI

**modifiant les articles 259bis-12 et
259bis-18 du Code judiciaire**

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. **ERDMAN**

Remplacer l'intitulé par l'intitulé suivant:

« Projet de loi modifiant certains articles du Code judiciaire en ce qui concerne le fonctionnement du Conseil supérieur de la Justice ».

JUSTIFICATION

L'intitulé du projet doit correspondre à son contenu : le projet ne modifie pas seulement les articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire, mais aussi les articles 259bis-2, 3, 6 et 21 du Code judiciaire ainsi que l'article 100 de la loi du 22 décembre 1998.

Document précédent :

Doc 50 **1979/ (2001/2002)** :
001 : Projet de loi.

Nr. 2 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 2

Dit artikel wijzigen als volgt :

A) Het 1° vervangen als volgt :

In het eerste lid, de woorden «zes maanden» vervangen door de woorden «acht maanden»;

B) In het eerste lid van het 2°, tussen het woord «lijst met» en het woord «leden», het woord «aantredende» invoegen;

C) Het laatste lid vervangen als volgt :

«De uittredende leden houden zitting tot het verstrijken van hun mandaat en in ieder geval tot de aanwijzing van de nieuwe leden van het bureau en de commissies, bedoeld in artikel 259bis-4.»

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging van het eerste lid, beoogt slechts de vervanging van het woord «zes» door het woord «acht». De tekst wordt volledig herschreven om, in de Nederlandse versie, het woord «mandaat» te vervangen door «mandaattermijn». Aangezien die laatste wijziging niet in de Franse tekst werd overgenomen en bovendien overbodig lijkt, wordt voorgesteld om de tekst op dit punt niet te wijzigen.

De wijziging in het vierde lid betreft de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de «leden». In de huidige tekst wordt een onderscheid gemaakt tussen de «aantredende» en de «uittredende» leden. Het woord aantredende is weggelaten, alhoewel het de tekst verduidelijkt. Voorgesteld wordt om de tekst op dit punt te verduidelijken.

Het woord «aanduiding» in het laatste lid moet worden vervangen door het woord «aanwijzing». Het woord «mandaattermijn», in de Nederlandse tekst, wordt vervangen door het woord «mandaat». Deze wijziging verbetert de concordantie tussen de Nederlandstalige en de Franstalige versies.

Nr. 3 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 5

Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 5. — Artikel 259bis-12, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Adviezen betreffende de wetsontwerpen die een weerslag hebben op de algemene werking van de rech-

N° 2 DE M. ERDMAN

Art. 2

Apporter les modifications suivantes :

A) Au 1°, dans l'alinéa 1^{er} proposé,

remplacer les mots « six mois » par les mots « huit mois »;

B) Au 2°, dans l'alinéa 4 proposé, insérer les mots « entrants » entre les mots « liste des membres » et les mots « du Conseil supérieur de la Justice », ;

C) dans le texte néerlandais, remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :

« De uittredende leden houden zitting tot het verstrijken van hun mandaat en in ieder geval tot de aanwijzing van de nieuwe leden van het bureau en de commissies bedoeld in artikel 259 bis-4.»

JUSTIFICATION

La modification proposée au premier alinéa vise uniquement à remplacer le mot « six » par le mot « huit ». Le texte a été entièrement reformulé afin de changer, dans la version néerlandaise, le mot « mandaat » par le mot « mandaattermijn ». Étant donné que cette dernière modification n'a pas été reprise dans le texte français, et qu'elle semble en outre superflue, nous proposons de ne pas modifier le texte sur ce point.

La modification apportée à l'alinéa 4 concerne la publication au *Moniteur belge* des « membres ». Dans le texte actuel, une distinction est faite entre les membres « entrants » et les membres « sortants ». Le mot « entrants » est supprimé, bien qu'il explicite le texte. Nous proposons d'explicitier le texte sur ce point.

Dans le texte néerlandais, le mot « aanduiding » doit être remplacé au dernier alinéa par le mot « aanwijzing » et le mot « mandaattermijn » est remplacé par le mot « mandaat ». Cette modification améliore la concordance entre les versions néerlandaise et française.

N° 3 DE M. ERDMAN

Art. 5

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Art. 5. — L'article 259bis-12, § 3, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998, est complété par l'alinéa suivant :

«Les avis relatifs aux projets de loi qui ont une incidence sur le fonctionnement général de l'organisation

terlijke orde worden na de mededeling bedoeld in artikel 259bis-18 gehecht aan de memorie van toelichting bij deze wetsontwerpen.».

VERANTWOORDING

Er is een gebrek aan concordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst. De woorden «voor zover er overeenkomstig artikel 259bis-12 adviezen en voorstellen beschikbaar zijn» komen niet voor in de Franse tekst.

Artikel 1 van het wetsvoorstel, dat was opgesteld naar analogie met de bepalingen van artikel 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, was duidelijker.

De Senaatscommissie heeft de tekst aangepast na een discussie over eventuele grondwettelijke bezwaren. Voornoemd artikel uit de wet op de Raad van State heeft echter nooit aanleiding gegeven tot moeilijkheden.

Fred ERDMAN (sp-a)

Nr. 4 VAN DE HEREN GIET EN BOURGEOIS

Art. 6

De voorgestelde tekst van artikel 259bis-18, § 2, aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt:

«Het spoedeisend karakter moet gemotiveerd worden, met uiteenzetting van de uitzonderlijke omstandigheden.».

Thierry GIET (PS)
Geert BOURGEOIS (VU&ID)

judiciaire, communiqués conformément à l'article 259bis-18, sont ensuite annexés à l'exposé des motifs de ces projets de loi.».

JUSTIFICATION

Les textes français et néerlandais manquent de concordance. Les mots «*Voor zover er overeenkomstig artikel 259 bis-18 [...] adviezen en voorstellen [...] beschikbaar zijn*» n'ont pas d'équivalent dans le texte français.

Rédigé par analogie avec les dispositions de l'article 3 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'article 1^{er} de la proposition de loi était plus clair.

La commission du Sénat a adapté ce texte après un débat sur d'éventuelles objections constitutionnelles. L'article précité des lois sur le Conseil d'État n'a toutefois jamais donné lieu à la moindre difficulté.

N° 4 DE MM. GIET ET BOURGEOIS

Art. 6

Compléter l'article 259bis-18, § 2, proposé par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« L'urgence doit être motivée, par un exposé des circonstances exceptionnelles.»